



பராயமடையாதவர்களுக்காக சேமிப்புக் கணக்குகளை ஆரம்பிக்கும் விண்ணப்பப்படிவம் (உள்நாட்டு நாணயம்)
Application for Opening Minor Savings Accounts (Local Currency)

முகாமையாளர் / The Manager,
தேசிய சேமிப்பு வங்கி / National Savings Bank

..... கிளை / Branch
தயவு செய்து கீழ்வரும் விபரங்களை உள்ளடக்கி பராயமடையாதவர்
பெயரில் சேமிப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும்.
Please open a minor savings account as per the details given below.

தகவல்களை ஆங்கில மொழியில் நிரப்புவதாயின் தனி எழுத்துக்களைப்
பாவிக்கவும். அத்தோடு உரிய இடங்களில் "✓" அடையாளத்தை இடவும்.
If filling in English, Please complete all details in **BLOCK** capital letters
and put "✓" where applicable.

அலுவலகப் பாவனைக்கு மாத்திரம் - For Office Use Only	
Deposit No.	<input type="text"/>
CIF No.1	<input type="text"/> EPF & Signature Data entered by
CIF No.2	<input type="text"/> EPF & Signature Authorized by
	<input type="text"/> EPF & Signature Manager
Passbook No.	<input type="text"/> Date <input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>

தனிப்பட்ட விபரங்கள் / Personal Information

பராயமடையாதவர் / Minor	முதலெழுத்துக்களுடன் பெயர் : செல்வன்/செல்வி/வண./ஏனைய Name with Initials : Master/Miss/Rev/Other				
	பிறந்த திகதி : <input type="text"/>	பிறப்புச் சான்றிதழ் இலக்கம் : <input type="text"/>	விறியோகத் திகதி : <input type="text"/>		
	தே.அ.அ. இல./செல்லுபடியாகின்ற கடவுச்சீட்டு இல. (இருப்பின்) NIC/Valid Passport No.(If Available)				
பாடசாலையின்/முன்பள்ளியின் பெயர் : Name of School/Preschool:					
பாதுகாவலர் / Guardian*	முதலெழுத்துக்களுடன் பெயர் : திரு/திருமதி/செல்வி/வண./ஏனைய Name with Initials : Mr/Mrs/Ms/Rev/Others				
	தே.அ.அ. இல./செல்லுபடியாகின்ற கடவுச்சீட்டு/பதிவு இல. : NIC/ Valid Passport/Registration No. :	பராயமடையாதவருடனான உறவு முறை : Relationship to Minor :	தந்தை <input type="checkbox"/>	தாய் <input type="checkbox"/>	ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Others (Please Specify) _____
	தொடர்பு கொள்வதற்கான முகவரி: (நிரந்தர முகவரியிலிருந்து மாறுபடுமாயின் மாத்திரம்) Communication Address : (If different from the permanent address)				
	தொடர்பு கொள்ளும் விபரம் : Contact details	கையடக்க : <input type="text"/>	நிலையான தொ. இ. : <input type="text"/>		
நீங்கள் வரி செலுத்துபவர் ஒருவரா? Are you an Income Tax Payer?	ஆம் <input type="checkbox"/>	இல்லை <input type="checkbox"/>	ஆம் ஆயின், வரிக் கோவை இல. : <input type="text"/>		

*இக்கணக்கு தொடர்பான சகல தொடர்பாடல்களும் பாதுகாவலருடன் மாத்திரம் மேற்கொள்ளப்படும் என்பதை கவனத்திற் கொள்ளவும்.
*Please note that all correspondence with regard to this account will be communicated to the guardian only.

சேமிப்புக் கணக்கு தகவல்கள் / Savings Account Details

கணக்கு வகை : Account Type :	கிரிகெட்டி ஹப்பன் <input type="checkbox"/>	புஞ்சி ஹப்பன் <input type="checkbox"/>	ஹப்பன் <input type="checkbox"/>	நியோ NEO <input type="checkbox"/>	சாதாரண சேமிப்புகள் <input type="checkbox"/>	ஏனைய (குறிப்பிடவும்) Other (Please Specify) _____
எனக்கு தேவைப்படுவதானது : I need :	மின்னியல் கூற்று <input type="checkbox"/>	கணக்குப் புத்தகம் <input type="checkbox"/>	மின்னியல் கூற்றாயின், தேவையான தடவைகள் : If an e statement, frequency: Monthly <input type="checkbox"/> Quarterly <input type="checkbox"/> Yearly <input type="checkbox"/>			

FATCA பிரகடனம் / FATCA Declaration

கணக்குரிமையாளர்/கள் ஐக்கிய அமெரிக்க இராஜ்ஜியத்தின் வெளிநாட்டுக் கணக்கு வரி இணக்குவிப்பு சட்டத்திற்குட்பட்ட அமெரிக்கப் பிரஜையா/களா?
Are you a US person/persons under the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) of the US?

ஆம் ஆயின், இந்த விண்ணப்பத்தை FATCA பிரகடனத்துடன் சமர்ப்பித்தல் வேண்டும்.
If a US Citizen, FATCA declaration need to be submitted along with the application

	ஆம்/Yes	இல்லை/No
பராயமடையாதவர் / Minor		
பாதுகாவலர் / Guardian		

PEP பிரகடனம் / PEP Declaration

பராயமடையாதவர்/பொறுப்பாளி அல்லது அவரது நெருங்கிய குடும்ப உறுப்பினர் ஒருவர் அல்லது நெருங்கிய ஒருவர் அரசியலுடன் தொடர்புபற்றுவரா?
Whether Minor/Guardian or any member of his/her family or a close associate, a politically exposed person (PEP)?

	ஆம்/Yes	இல்லை/No
பராயமடையாதவர் / Minor		
பாதுகாவலர் / Guardian		

வாடிக்கையாளர் அறிந்து கொள்ளும் தகவல்/KYC Details

கணக்கினை ஆரம்பித்தல் மற்றும் அதன் பாவனையின் நோக்கங்களும்/Account Opening Purpose and the Usage

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> சேமிப்பு/முதலீடுகள்
Savings/Investments | <input type="checkbox"/> ஏனைய (குறிப்பிடவும்)
Others (Please Specify)..... |
|---|---|

நிதியங்களின் அடிப்படை/ Source of Funds

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> சம்பளம் மற்றும் இலாபங்கள்
Salary/Profit Income | <input type="checkbox"/> குடும்ப பண அனுப்புதல்கள்
Family Remittances | <input type="checkbox"/> ஆதன விற்பனைகள்/சொத்துக்கள்
Sale of Properties / Assets |
| <input type="checkbox"/> நன்கொடைகள்/அறக்கட்டளை (உள்/வெளிநாட்டு)
Donation/Charity (Local/Foreign) | <input type="checkbox"/> தரகு வருமானம்
Commission Income | <input type="checkbox"/> ஏனைய (குறிப்பிடவும்)
Others (Please Specify)..... |

உத்தேச தொகை/Anticipated Volumes

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> ரூ.500,000/- விட குறைவானது
Less than Rs. 500,000/- | <input type="checkbox"/> ரூ.500,001/- க்கும் 1,000,000/- இடைப்பட்டது
Rs. 500,001/- to 1,000,000/- | <input type="checkbox"/> ரூ.1,000,001/- விட கூடியது
Above Rs. 1,000,001/- |
|--|--|--|

உத்தேச கொடுக்கல் வாங்கல் முறை/Expected Mode of Transaction

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> பணமாக
Cash | <input type="checkbox"/> காசோலைகள்
Cheques | <input type="checkbox"/> நிலையியற் கட்டளைகள்
Standing Orders |
| <input type="checkbox"/> SLIPS/வெளிநாட்டு பண அனுப்புதல்கள்/
வங்கிகளுக்கிடையிலான செலுத்துதல்கள்
SLIPS/Wire Transfers/RTGS | <input type="checkbox"/> வெளிநாட்டுப் பண அனுப்புதல்கள்
Foreign Remittances | <input type="checkbox"/> இணைய வங்கியியல்/ATM கொடுக்கல்
வாங்கல்கள்
Internet Banking / ATM Transactions |

விதிகளும் நிபந்தனைகளும்

- 1971 ஆம் ஆண்டின் 30வது இலக்க தேசிய சேமிப்பு வங்கி சட்டத்திற்கு அமைய 16 வயதை விட குறைந்த ஒருவர் பராமடையாதவராக கருதப்படும்.
- கணக்கின் பயனாளி பராமடையாதவராக கருதப்படுகின்ற அதே வேளை அவர் கணக்குரிமையாளராகவும் கருதப்படுவார்.
- பராமடையாதவரின் பெற்றோர் மரணித்திருப்பின் மாத்திரம் குறித்த பராமடையாதவரின் பாட்டன் அல்லது பாட்டி அல்லது குறித்த பராமடையாதவர் தற்போது யாருடைய சட்டபூர்வமான பாதுகாப்பில் அல்லது பொறுப்பில் காணப்படுகின்றாரோ அவர் பொறுப்பாளராக கருதப்படும்.
- பராமடையாதோர் கணக்குகளை ஆரம்பிப்பதற்காக பெற்றோர் பாதுகாவலர் தொடர்புபடுகின்ற போதிலும் சகலவிதமான பராமடையாதோர் கணக்குகளும் கூட்டுக்கணக்குகளாக அன்றி தனிநபர் கணக்குகளாகவே கருதப்படும்.
- கணக்கிற்கு வெளிநாட்டு பண அனுப்புதல் ஏதும் கிடைக்கப்பெறும் பட்சத்தில் குறித்த பணத்தின் மூலம் தொடர்பிலான உறுதிப்படுத்தல் ஆவணமொன்றை வங்கிக்கு அனுப்பி வைத்தல் வேண்டும்.
- ஹப்பன் கணக்குரிமையாளருக்கு 12 வயது பூர்த்தியாகின்ற தினத்தில் ஹப்பன் கணக்கு NEO கணக்காகவும், 16 வயதை அடைகின்ற தினத்தில் NEO + கணக்காகவும் மாற்றமடையும். அதன் பின் NEO+ கணக்கிற்காக கணக்குரிமையாளரினால் ஒப்பமிடப்பட்ட புதிய விண்ணப்பப்படிவமொன்று வங்கிக்கு ஒப்படைத்தல் வேண்டும்.
- பராமடையாதவரின் அத்தியாவசிய தேவைகளுக்காக (கல்வி, வைத்திய தேவைகள்) மாத்திரம் வங்கியினது தற்றுணிவுக்கேற்ப பணத்தை மீள்பெற அனுமதி வழங்கப்படும்.
- பராமடையாதவரின் கணக்கின் நிலுவையை கடன் தொகையொன்றுக்கு அல்லது வங்கி உத்தரவாதம் ஒன்றுக்கு பிணையமாக உபயோகிக்க முடியாது.
- அரசினால் அல்லது நாட்டில் நிலவுகின்ற சட்டத்தின் பிரகாரம் புதிய வரி அல்லது கட்டணமொன்றை பராமடையாதோர் கணக்கு மீது விதிக்கப்படுகின்ற பட்சத்தில் அச்சந்தர்ப்பத்திலிருந்தே இக்கணக்குகளுக்காக குறித்த அந்த வரிகளும் கட்டணங்களும் பொருந்தும்.
- இக்கணக்குகள் இலங்கை மத்திய வங்கியினதும் நாட்டினதும் சட்ட திட்டங்கள் மூலம் வெளியிடப்படுகின்ற விதிகளுக்கு உட்பட்டதாக செயல்படுத்தப்படும்.

Terms & Conditions

- As per the National Savings Bank Act No 30 of 1971, any person below the age of 16 shall be considered as a minor.
- The beneficiary of the minor account shall be the minor who shall be termed as the account holder.
- If the parents of the minor are not living, the grand father or grand mother of the minor or any person under whose care and legal custody of the minor is for the time being shall be considered as the guardian.
- Although the minor accounts are opened with parents or a guardian, all minor savings accounts shall be considered as individual accounts and not as joint accounts.
- If the account receives foreign remittances, a document shall be submitted to the Bank to prove the source of funds.
- Hapan savings account will be converted into NEO savings account when the account holder reaches 12 years of age and NEO savings account will be converted into NEO + savings account when the account holder reaches 16 years of age. Accordingly, a fresh mandate signed by the account holder to be submitted upon conversion into NEO +.
- Withdrawals will only be allowed at the discretion of the Bank for essential purposes (education, medical etc) of the minor.
- The balance lying in the minor's account cannot be pledged as a collateral to the Bank for advances or guarantees.
- If any Tax or Statutory Levy is imposed by the Government /law on minor accounts, the same shall be applicable to these accounts with immediate effect.
- These accounts shall be governed as per the directions and regulatory requirements issued by the Central Bank of Sri Lanka and the laws of Sri Lanka.

வாடிக்கையாளர் பிரகடனம்/Customer's Declaration

மேற்குறிப்பிட்ட தகவல்கள் உண்மையானதும் சரியானதும் என நான் உறுதி செய்கின்றேன். மேலும் என்னால் இந்த கணக்கின் செயற்பாடுகள் தொடர்பான சட்ட திட்டங்கள் மற்றும் நிபந்தனைகளை வாசித்து விளங்கிக் கொண்டுள்ள அதே வேளை அரசு, ஒழுங்குமுறைபமைப்பு/நியதிச் சபைகள் மூலம் வெளியிடப்படுகின்ற உத்தரவுகள், ஒழுங்கு விதிகள் மற்றும் அறிவுரைகளுக்கு இணங்கும் வகையில் வங்கியினால் இந்த கணக்கு தொடர்பில் அறிமுகம் செய்யப்பட்ட அல்லது விதிக்கப்பட்ட மற்றும் காலத்திற்குக் காலம் அமுல்படுத்தப்படுகின்ற சட்ட திட்டங்கள் மற்றும் நிபந்தனைகள் தனிப்பட்ட வகையில் எனக்கு அறிவிக்காவிடத்தும் அவைகளுக்கு இணங்கி கட்டுப்பட்டு நடப்பதற்கு நான் இணங்குகின்றேன். மேலும் இக்கணக்கிலிருந்து உரிய கட்டணங்களை அறவிடு செய்து கொள்வதற்கு நான் வங்கிக்கு அதிகாரத்தை வழங்குகின்றேன்.

I hereby confirm that the details given above are true and correct. Further, I have read & understood the rules, regulations and conditions for the operation of this account and I hereby agree to comply with and be bound by the rules, regulations and conditions made or imposed by the Bank with regard to this account and which may come into effect and to be enforced by the Bank from time to time in order to comply with any directions, regulations and instructions issued by government, regulatory/statutory authority notwithstanding the fact that such rules and regulations have not been personally notified to me. Further, I do hereby authorize the Bank to recover applicable charges from this account.

Signature/s verified

தாய்/தந்தை/பாதுகாவலர் கையொப்பம்
Signature of the Mother/Father/Guardian

திகதி/Date

EPF & Signature of the Officer